

Ř'ürtima Štagiùn

Dë Prima, quànd
Ř'ürtima nèu girunda 'n l'ort,
Ràfëga dë vènt
a štruscià ina rama
A ř pèrsëghë, dë nivure rōsa
Cargà. Ęr se sēcà
E 'n t'in cantun a rabèe
Për due štagiun
E 'r mai asciübìà.

Aa vëgìria dë Dëneàa,
Cun sorpresa e ř'ai artruvà
Rëmëšč-end sut a neu gëràa.
... Ràpi cururài
Fii d'argènt
Brügaye dë štère
Ruubàe ar firmamènt
Ęn lë cèp dë cà
Arbu lüjènt li an trasfurmà.

Adès 'r végl trunc më va dighènd:
"Ęnpara a lësiùn ma fanteta;
fia ř'Úvèrn,
ř'ürtima štagiùn ... da vita
ër sè bon früit duna.

*Variante di Realdo (IM) dell'Idiomà
Brigàsco*

L'Ultima Stagione

In Primavera, quando
L'ultima neve gironzola nell'orto,
Del vento, una folata
Ha strappato un ramo
Al pesco, di nuvole rosa
Ornato. Seccò
E nell'angolo lontano
Per due stagioni
L'ho dimenticato.

La vigilia di Natale,
con sorpresa l'ho ritrovato
frugando sotto il manto gelato.
... Insieme colorati
Fili d'argento
Briciole di stelle
Rubate al firmamento
Nel tepor di casa
Albero lucente han trasformato.

Ora, il vecchio ramo par mi dica:
" Impara la lezione bimba mia;
anche l'Inverno,
ultima stagione ... della vita
il suo buon frutto, dona.